

**HACETTEPE UNIVERSITY**  
**FACULTY OF LETTERS**  
**DEPARTMENT OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE**  
**SYLLABUS**

Title of the Course: IED 248 Translation II  
Instructor: Asst. Prof. Dr. Alev KARADUMAN  
Year and Term: 2011-2012 Spring  
Class Hours: Friday: 10:00-12:45 B8 ZK A03  
Office Hours: ( by an appointment)  
e-mail: [karaduman@hacettepe.edu.tr](mailto:karaduman@hacettepe.edu.tr)

**I. Aim and Content:** The main aim of this course is to introduce the students to the principles of translation, and develop their translation skills and increase their awareness of translation issues through translation exercises from English to Turkish and vice versa. This course will also introduce passages of various contents and linguistic complexity to improve the students' ability to cope with the translation difficulties.

**II. COURSE OUTLINE:**

**Week I- II:** General Introduction; articles on translation skills –Translation of passages on social sciences (sociology, psychology, philosophy anthropology)

**Week III -IV:** Translation of passages on economics, and administrative sciences (management, marketing international relationships, finance, insurance public administration etc)

**Week VI -VII:** Translation of passages on science and technology (engineering, medicine, pharmacy etc)

**Week VIII: Midterm I**

**Week IX- X:** Translation of passages on art and architecture (fine arts, performing arts)

**Week XII-XIII:** Translation of legal passages and documents (contracts, diplomas, certificates)

**Week XIV: Midterm II**

**III. Text Books** : A variety of passages and texts will be provided by the lecturer.

**IV. Method of Instruction:**

The students are expected to translate the assigned materials beforehand since the course will mainly be based on exercises, and translations done in the class. The first two weeks of the course will be introductory lessons which will be given by the lecturer. Then, it will turn to student-oriented one in which they will be responsible to translate the given material. The lecturer will guide them to use both English and Turkish correctly. There will be two midterm examinations to be graded together with the class participation and the final exam. The students' class participation will be taken into consideration in the final evaluation of their academic standing.

**V. Requirements:**

Full attendance is unconditionally required. More than 11 hours of absence will result in F1. Students should refer to secondary materials as they are expected to display a good knowledge of English Language background. The students who get under 50 in the final examination will automatically fail and get F3.

## **VI. Assessments:**

There will be two midterm examinations, a final. In grading the exam papers %25 of the total mark will be taken off for grammar mistakes and writing errors.

Midterm examinations: % 50  
Class participation: %10  
Final: %40